



Landesinstitut für Statistik

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger

Istituto provinciale di statistica

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr.

88

12/2013

Außenhandel

3. Quartal 2013

Ausfuhren nehmen zu (+4,5%)

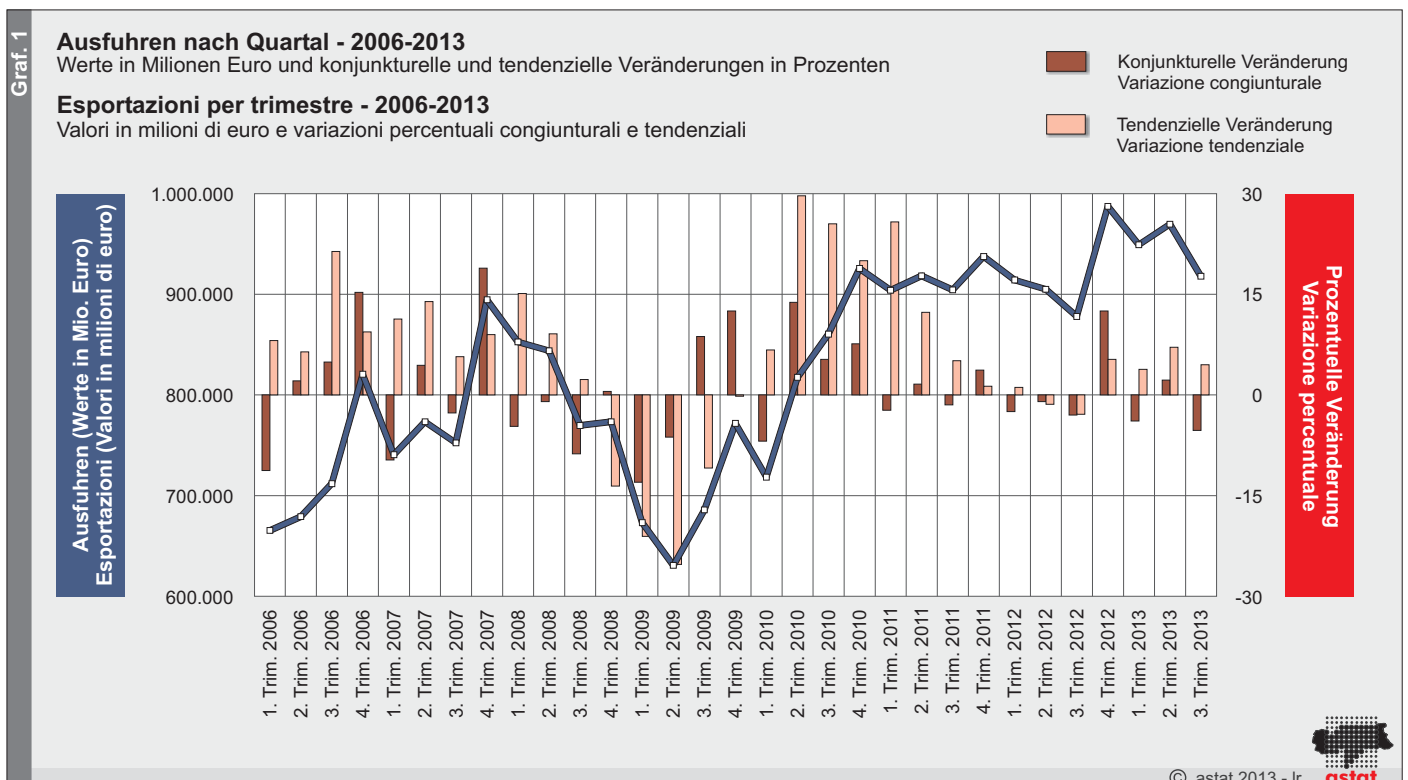
Im 3. Quartal 2013 wurden Waren im Wert von 917,9 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Dies entspricht einer Zunahme um 4,5% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung, d.h. die Entwicklung im Vergleich zum 2. Quartal 2013, welche von saisonalen

Commercio estero

3° trimestre 2013

Aumento delle esportazioni (+4,5%)

Nel 3° trimestre 2013 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore di 917,9 milioni di euro. Si registra quindi un aumento del 4,5% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tendenziale). La variazione congiunturale, ovvero lo sviluppo nei confronti del 2° trimestre 2013 (caratterizzato



Schwankungen im Export gekennzeichnet ist, verzeichnet eine Abnahme um 5,4%.

dalla stagionalità dei flussi di esportazione), registra un calo del 5,4%.

**+5,5% in die EU-Staaten,
+2,2% in andere Länder**

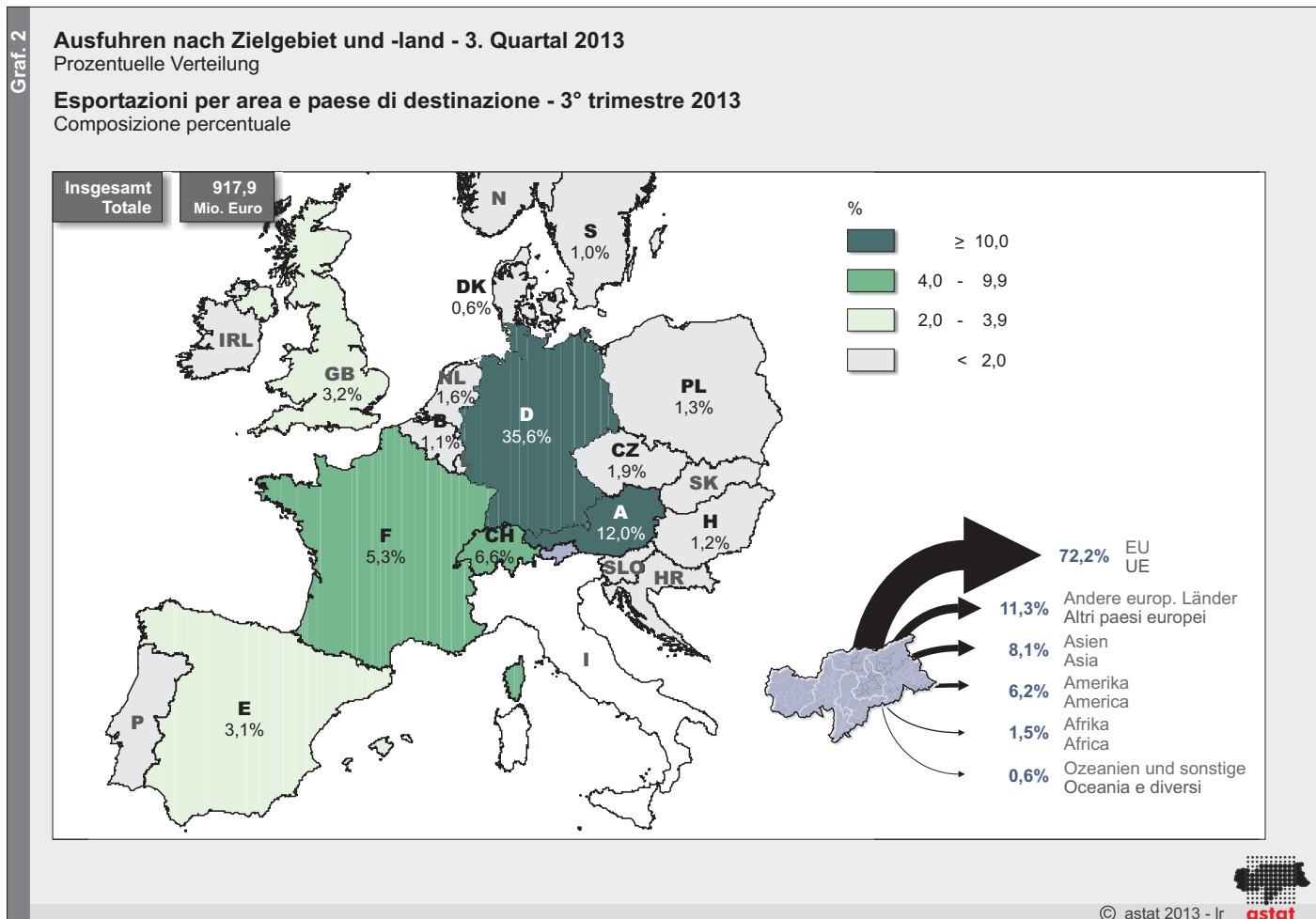
**+5,5% verso l'Unione Europea,
+2,2% verso gli altri paesi**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (35,6%), Österreich (12,0%) und die Schweiz (6,6%). In diese drei Länder fließt mit insgesamt 54,2% mehr als die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (8,1% bzw. 6,2%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (35,6%), l'Austria (12,0%) e la Svizzera (6,6%). In queste tre nazioni fluisce oltre la metà di tutte le esportazioni (54,2%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (8,1%) e l'America (6,2%).

Die Ausfuhren in die EU-Staaten steigen gegenüber dem 3. Quartal 2012 deutlich an (+5,5%). Spanien (+19,1%), Österreich (+7,1%) und das wichtigste Südtiroler Exportland, Deutschland (+5,6%), tragen besonders zur positiven Veränderung bei. Rückgänge der Exporte sind gegenüber den skandinavischen Ländern Dänemark (-25,9%) und Finnland (-17,6%) zu verzeichnen. Auch die Exporte in die mittel- und osteuropäischen Länder sind von Rückgängen gekennzeichnet (z.B. Tschechische Republik -26,1% und Rumänien -36,9%), wobei Kroatien (+116,7%) und Ungarn (+36,2%) bedeutende Ausnahmen darstellen.

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea crescono rispetto al 3° trimestre 2012 (+5,5%). Un contributo particolarmente rilevante alla variazione positiva è dato da Spagna (+19,1%), Austria (+7,1%) e Germania (+5,6%), il più significativo mercato per l'export altoatesino. Da segnalare anche cali dell'export verso i Paesi scandinavi Danimarca (-25,9%) e Finlandia (-17,6%). Anche le destinazioni poste nell'Europa centrale ed orientale sono caratterizzate da flessioni (ad esempio Repubblica Ceca -26,1% e Romania -36,9%), ad eccezione della Croazia (+116,7%) e dell'Ungheria (+36,2%) verso i quali si registrano notevoli incrementi nelle esportazioni.



Auch die Exporte in die Nicht-EU-Staaten sind angestiegen (+2,2%), wobei die europäischen Staaten eine Zunahme verzeichnen (+6,1%) und die außereuropäischen Staaten eine minimale Abnahme (-0,3%). Die Zunahme der europäischen Staaten ist vor allem auf die Exportzuwächse in die Schweiz (+12,1%) zurückzuführen.

Anche i paesi extra-UE mettono in evidenza una crescita sul fronte delle esportazioni (+2,2%). Da segnalare però che le esportazioni verso i paesi europei non UE hanno sperimentato un aumento (+6,1%), mentre quelli verso i paesi non europei un lievissimo calo (-0,3%). L'aumento dei paesi europei è dovuto principalmente alla crescita delle esportazioni verso la Svizzera (+12,1%).

Exportzuwächse bei den Grundmetallen und Metallerzeugnissen (+17,3%), Rückgänge in der Landwirtschaft (-7,6%)

Incrementi delle esportazioni per i metalli di base e prodotti in metallo (+17,3%), calo per il settore agricolo (-7,6%)

Die größten Exportanteile halten die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* (19,3%), gefolgt von den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (18,7%) und den *Grundmetallen und Metallerzeugnissen, ausgenommen Maschinen und Anlagen* (11,5%).

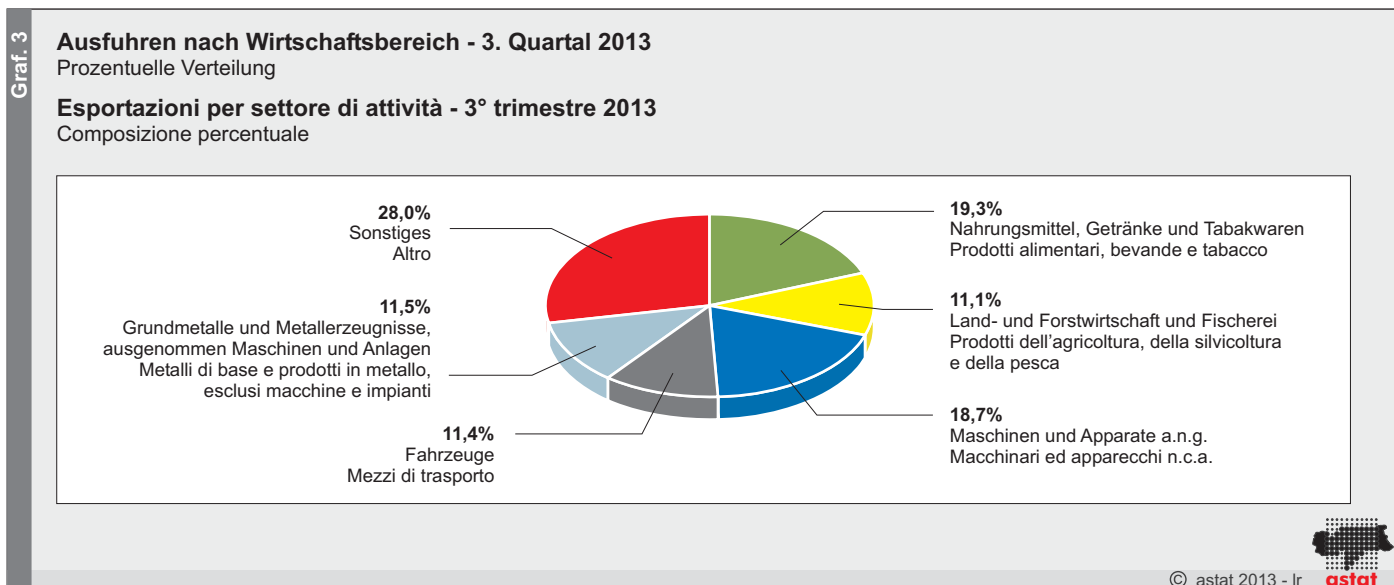
La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (19,3%), seguiti dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (18,7%) e dai *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (11,5%).

Gegenüber dem 3. Quartal 2012 verzeichnen folgende Sektoren bedeutende Zuwächse: +3,8% die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren*, +4,9% die *Maschinen und Apparate a.n.g.*, +29,9% die *Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes* und +17,3% die *Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen*. Rückgänge sind bei den *Fahrzeugen* (-3,1%) sowie bei den *Erzeugnissen der Land- und Forstwirtschaft* (-7,6%) zu beobachten.

Rispetto al 3° trimestre 2012 i seguenti settori fanno segnalare una sostanziale crescita: *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (+3,8%), *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (+4,9%), *Prodotti delle altre attività manifatturiere* (+29,9%) e *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (+17,3%). Le esportazioni dei *Mezzi di trasporto* (-3,1%) e dei *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (-7,6%) sono invece calate.

Das prozentuell höchste Ergebnis mit einem Zuwachs um 51,2% des Exportvolumens erzielten die *pharmazeutischen Erzeugnisse*. Ein eindeutig negatives Ergebnis wurde bei den *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung* verzeichnet (-47,3%). Bei der Interpretation dieser beiden Ergeb-

Il risultato percentuale più elevato, con una crescita di 51,2%, appartiene agli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici*. Un netto dato negativo è invece palesato dai *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento* (-47,3%). Tra le motivazioni di tali valori è da citare la quota relativamente bassa di



nisse ist jedoch zu berücksichtigen, dass beide Sektoren einen verhältnismäßig kleinen Anteil am Gesamtexport halten und diese Veränderungen daher eine geringe Bedeutung für die Exportleistung Südtirols haben.

tali settori sul totale delle merci esportate. Si tratta quindi di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 3. Quartal 2013

Esportazioni per area e paese di destinazione - 3° trimestre 2013

GEBIETE UND LÄNDER	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 3. Quartal 2012 Variazione % rispetto al 3° trimestre 2012	AREE E PAESI
Europäische Union	663,2	72,2	5,5	Unione europea
Frankreich	48,6	5,3	8,4	Francia
Niederlande	14,9	1,6	-5,7	Paesi Bassi
Deutschland	326,6	35,6	5,6	Germania
Vereinigtes Königreich	29,1	3,2	10,2	Regno Unito
Irland	1,4	0,2	49,7	Irlanda
Dänemark	5,3	0,6	-25,9	Danimarca
Griechenland	3,8	0,4	134,8	Grecia
Portugal	5,2	0,6	3,7	Portogallo
Spanien	28,4	3,1	19,1	Spagna
Belgien	10,1	1,1	24,1	Belgio
Luxemburg	0,7	0,1	-3,8	Lussemburgo
Schweden	9,3	1,0	8,6	Svezia
Finnland	2,4	0,3	-17,6	Finlandia
Österreich	110,3	12,0	7,1	Austria
Malta	1,1	0,1	-27,3	Malta
Estland	0,7	0,1	-10,0	Estonia
Lettland	0,7	0,1	-12,6	Lettonia
Litauen	0,8	0,1	5,9	Lituania
Polen	12,1	1,3	10,9	Polonia
Tschechische Republik	17,4	1,9	-26,1	Repubblica Ceca
Slowakei	5,7	0,6	5,0	Slovacchia
Ungarn	11,1	1,2	36,2	Ungheria
Rumänien	5,1	0,6	-36,9	Romania
Bulgarien	1,3	0,1	-32,2	Bulgaria
Slowenien	6,5	0,7	1,2	Slovenia
Kroatien	4,2	0,5	116,7	Croazia
Zypern	0,4	..	-0,6	Cipro
Insgesamt Nicht-EU	254,8	27,8	2,2	Totale paesi extra-UE
Europäische Nicht-EU-Staaten	104,0	11,3	6,1	Paesi europei non UE
<i>davon Schweiz</i>	60,2	6,6	12,1	<i>di cui Svizzera</i>
Nicht europäische Länder	150,8	16,4	-0,3	Paesi non europei
Afrika	14,1	1,5	-15,1	Africa
Amerika	56,9	6,2	-2,4	America
Asien	74,4	8,1	2,5	Asia
Ozeanien und andere Gebiete	5,4	0,6	41,3	Oceania e altri territori
Insgesamt	917,9	100,0	4,5	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Tab. 2

Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 3. Quartal 2013**Esportazioni per settore di attività - 3° trimestre 2013**

WIRTSCHAFTSBEREICH	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 3. Quartal 2012 Variazione % rispetto al 3° trimestre 2012	SETTORE DI ATTIVITÀ
Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei	102,1	11,1	-7,6	Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca
Erzeugnisse des Bergbaus und der Gewinnung von Steinen und Erden	3,2	0,4	11,5	Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere
Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse	177,6	19,3	3,8	Prodotti alimentari, bevande e tabacco
Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen	33,4	3,6	0,3	Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori
Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus	37,7	4,1	11,0	Legno e prodotti in legno; carta e stampa
Kokerei und Mineralölerzeugnisse	0,6	0,1	4,9	Coke e prodotti petroliferi raffinati
Chemische Erzeugnisse	19,3	2,1	25,6	Sostanze e prodotti chimici
Pharmazeutische Erzeugnisse	1,0	0,1	51,2	Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici
Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden	45,2	4,9	-2,1	Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen	106,0	11,5	17,3	Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse	25,4	2,8	1,7	Computer, apparecchi elettronici e ottici
Elektrische Ausrüstungen	32,1	3,5	11,6	Apparecchi elettrici
Maschinen und Apparate a.n.g. (a.n.g. = anderweitig nicht genannt)	171,2	18,7	4,9	Macchinari ed apparecchi n.c.a. (n.c.a. = non classificati altrove)
Fahrzeuge	105,0	11,4	-3,1	Mezzi di trasporto
Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes	48,3	5,3	29,9	Prodotti delle altre attività manifatturiere
Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen	1,3	0,1	6,9	Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk	7,7	0,8	-4,5	Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive
Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten	-24,8	Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche
Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	0,4	..	-47,3	Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren	0,2	..	-60,7	Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie
Insgesamt	917,9	100,0	4,5	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Hinweis für die Redaktion:Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Timon Gärtner, Tel. 0471 41 84 51.Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.**Indicazioni per la redazione:**per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a
Timon Gärtner, tel. 0471 41 84 51.Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).